



英 汉

**加拿大移居留学
实用知识**

**A USER'S BOOK
— LIVING AND STUDYING
IN CANADA**

编译 华 英 马永堂

经济管理出版社

ECONOMIC MANAGEMENT PUBLISHING HOUSE

297.1
H1Y/1

英汉加拿大移居留学 实用知识

*A User's Book — Living
and Studying in Canada*

编 译：潘 英 马 琳 堂

经济 管 理 出 版 社

058572

责任编辑 洪 林

版式设计 陈 力

责任校对 郭虹生

图书在版编目 (CIP) 数据

英汉加拿大移居留学实用知识/华英, 马永堂编
译. 北京: 经济管理出版社, 2000.9

ISBN 7-80162-013-5

I. 英... II. ①华...②马... III. 加拿大—
概况—对照读物—英、汉 IV. K971.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 34383 号

英汉加拿大移居留学实用知识

A User's Book — Living and Studying in Canada

编 译: 华 英 马永堂

出版: 经济管理出版社

(北京市新街口六条红园胡同 8 号 邮编: 100035)

发行: 经济管理出版社总发行 全国各地新华书店经销

印刷: 北京银祥福利印刷厂

850×1168 毫米 1/32 18 印张 292 千字

2000 年 9 月第 1 版 2000 年 9 月北京第 1 次印刷

印数: 1—5000 册

ISBN 7-80162-013-5/G·1

定价: 28.00 元

·版权所有 翻印必究·

凡购本社图书, 如有印装错误, 由本社发行部负责调换。

通讯地址: 北京阜外月坛北小街 2 号 邮编: 100836

联系电话: (010) 68022974

**I'm a great believer in luck. I
find the harder I work, the more I
have of it.**

——Stephen Butler Leacock

(1869 – 1944)

我非常相信运气。我发现我工
作越努力，我就越走运。

——斯蒂芬·巴特勒·李科克

(加拿大著名作家 1869 – 1944)

前 言

加拿大已连续七年被联合国评为世界上最适合于人类居住的国家。她的优势不仅在于人们所共知的幅员辽阔、物产丰富，经济发达、社会稳定，环境优美、民风淳朴，而且还在于她具有其他一些发达国家所不及的、更大的持续发展潜力。

自 1970 年中国和加拿大建交以来，两国高层领导人互访不断，双方经济、贸易、科技、教育及文化交流频繁，双边友好合作关系日益加强。在此背景下，两国民间往来也十分活跃和密切。近年来，我国前往加拿大探亲访友、旅游经商和留学移居的人士日渐增多。据加拿大移民部统计，到 1999 年年底，单是中国大陆移居加拿大的移民就已达 3 万多人，约占加拿大当年接受新移民总数的 17%。事实上，中国现已成为加拿大新移民的第一大来源国。据权威人士预测，这个势头今后还将会继续保持下去。

随着旅游、经商、留学和定居加拿大的华

人越来越多，一批介绍加拿大的书籍便应运而生。然而，这类书籍中，大多是中文的，英汉对照的工具类书籍却几乎是一片空白。而这个空白正恰恰是旅加新老华裔朋友们所渴望早日填补的。这本《英汉加拿大移居留学实用知识》就是为解旅加华裔朋友们燃眉之急而编译出版的。

本书中的人名、地名及机构名称的译名，除保留了少量的约定俗成的译法外，其余的均按我国权威出版机构出版的各类译名手册或工具书译出。

在编译过程中，曾得到徐小平先生、何庆权先生、Ms. Janet Robertson 和 Mr. Jeff Wang 的支持与帮助，Dana 小朋友还帮我们找来了加拿大国歌的五线谱。此外，经济管理出版社对本书的顺利出版给予了大力支持。在此谨一并向他们表示衷心的感谢！

鉴于时间仓促，资料和编译者水平所限等因素，疏漏错误之处恐在所难免，恳请读者予以批评指正。

华英（周燕萍） 马永堂

2000 年春于北京

目 录

前 言	(1)
一、概况篇	(1)
1. 加拿大地图	(3)
2. 加拿大国旗	(5)
3. 加拿大国歌《啊! 加拿大》	(7)
4. 加拿大简况	(13)
5. 加拿大之最	(24)
二、政府篇	(29)
1. 加拿大历任总督	(31)
2. 加拿大历届总理	(34)
3. 加拿大政府机构图	(38)
4. 加拿大政府官员	(40)
5. 联邦政要薪金及津贴	(47)
三、政党与军队篇	(55)
1. 加拿大政党	(57)
2. 加拿大军队及相关军事机构	(59)
3. 加拿大军衔	(64)

四、高等教育篇	(69)
1. 加拿大授予医学/博士学位的大学	(71)
2. 加拿大综合性大学	(73)
3. 加拿大授予学士学位的大学	(75)
4. 加拿大其他高等教育院校	(78)
5. 教育词汇	(110)
6. 加拿大学位与证书名称	(114)
五、大众媒体篇	(117)
1. 加拿大大众传播媒介	(119)
2. 加拿大各类指南	(143)
六、商贸与社团篇	(145)
1. 加拿大货币	(147)
2. 加拿大银行	(149)
3. 加拿大商贸实体	(150)
4. 加拿大社团	(158)
七、纪念与节日篇	(217)
1. 加拿大纪念人物与纪念日	(219)
2. 加拿大节假日和圣日	(221)
3. 加拿大华裔传统节日	(223)
4. 中加友好城市和省份	(224)
5. 加中关系大事记 (1959—1998)	(226)
6. 加拿大同亚洲百年重要人物与纪事	(252)
八、移民篇	(257)
1. 加拿大移民政策简介	(259)
2. 加拿大国家认定的职业	(262)
3. 加拿大部分职业年收入 (加元)	(310)

目 录

4. 加拿大工程师协会认可的中国院校	(330)
5. 加拿大移民常用词汇	(372)
6. 加拿大移民体检科目	(405)
7. 机场常见英语	(412)
九、地名篇	(423)
1. 加拿大主要港口	(425)
2. 加拿大知名场所	(428)
3. 加拿大主要赌场	(447)
十、杂识篇	(449)
1. 加拿大主要奖项	(451)
2. 西方婚庆纪念礼物	(455)
3. 度量衡及温度	(458)
4. 传世常言与俗语	(467)

Contents

Preface	(1)
Part I. Overview	(1)
1. A Map of Canada	(3)
2. The National Flag of Canada	(5)
3. The National Anthem <i>O Canada</i>	(7)
4. A Survey of Canada	(13)
5. Superlative Canadian Facts	(24)
Part II. Government	(29)
1. Governors General of Canada	(31)
2. Prime Ministers of Canada	(34)
3. Government Structure of Canada	(38)
4. Canadian Government Officials	(40)
5. Salaries and Subsidies of Federal Political Figures	(47)
Part III. Parties and Armies	(55)
1. Canadian Registered Political Parties	(57)
2. Canadian Armed Forces and Related Military Organizations	(59)
3. Canadian Military Ranks	(64)
Part IV. Higher Education	(69)
1. Canadian Medical/Doctoral Universities	

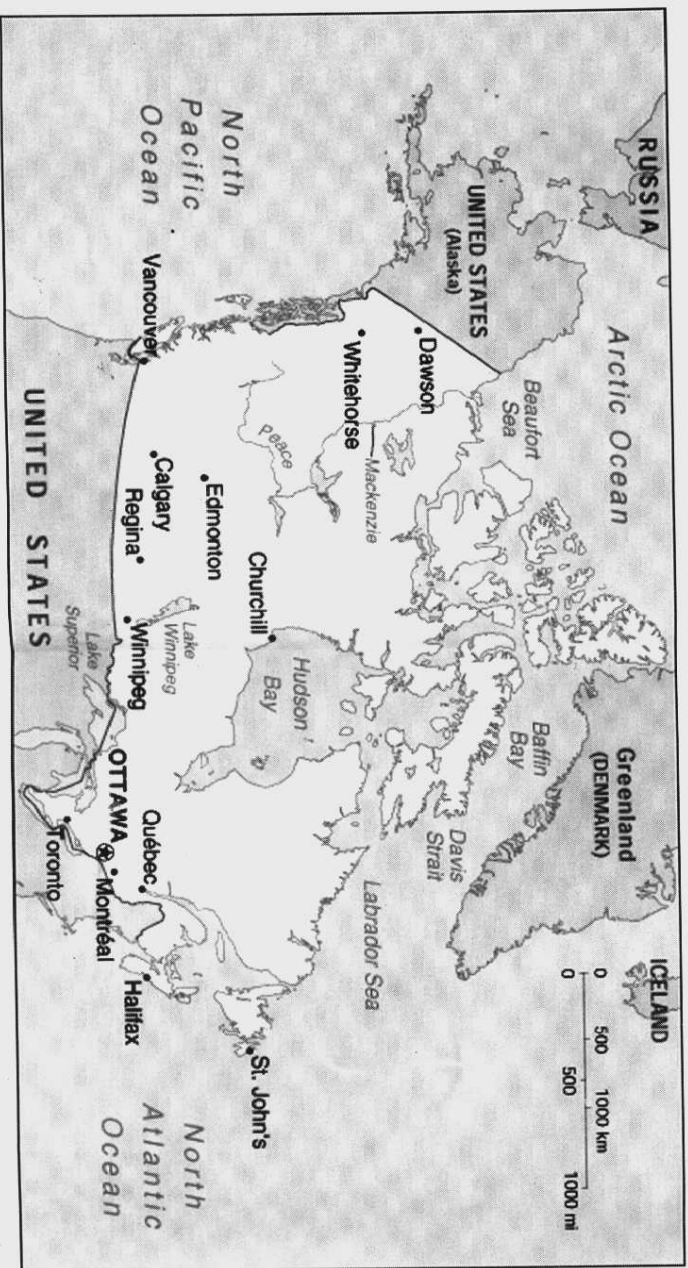
.....	(71)
2. Canadian Comprehensive Universities	(73)
3. Canadian Primary Under graduate Universities	(75)
4. Other Canadian Higher Educational Institutions	(78)
5. Educational Glossaries	(110)
6. Canadian Degree & Diploma	(114)
Part V. Massmedia	(117)
1. Canadian Massmedia	(119)
2. Canadian Directories	(143)
Part VI. Business and Social Organizations ...	(145)
1. Canadian Currency	(147)
2. Canadian Banks	(149)
3. Canadian Business Entities	(150)
4. Canadian Organizations	(158)
Part VII. Remembrance & Holidays	(217)
1. Canadian Men and Dates to Remember	(219)
2. Canadian National Holidays & Holy Days (2000)	(221)
3. Traditional Chinese Festivals in Canada	(223)
4. China and Canada Friendship Cities and Provinces	(224)
5. Chronology of Canada-China Relations	
• 2 •	

(1959-1998)	(226)
6. Canada-Asia Top Ten Lists of the 20 th Century	(252)
Part VIII. Immigration	(257)
1. A Brief Introduction to Canadian Immigration Policies	(259)
2. Canadian Career Classification	(262)
3. Annual Income of Some Canadian Jobs (in Can \$)	(310)
4. Chinese Universities & Colleges Recognized by CCPE	(330)
5. Glossaries of Immigration	(372)
6. Medical Report	(405)
7. Airport English	(412)
Part IX. Locations	(423)
1. Canadian Main Ports	(425)
2. Well-Known Canadian Places	(428)
3. Major Canadian Casinos	(447)
Part X. Miscellaneous	(449)
1. Major Canadian Prizes and Awards	(451)
2. Wedding Anniversary Gifts in Western Countries	(455)
3. Measures' weights & Temperature	(458)
4. Common Sayings	(467)

I . Overview

一、概況篇

1. A Map of Canada 加拿大地图



2. The National Flag of Canada 加拿大國旗

The National Flag was adopted by Parliament on December 15, 1964 and proclaimed by Queen Elizabeth II. It was inaugurated on Feb. 15, 1965.

It is a red flag of the proportions two by length and one by width, containing in its centre a white square, the width of the flag, bearing a single, red, stylized maple leaf. The maple leaf has been looked upon as an emblem of Canada since the early 1700s. Red and white were declared Canada's official colours by King George V on Nov. 21, 1921.

The National Flag is to be flown daily at all federal government buildings, airports and military bases and establishments within and outside Canada. When flown with other flags, it should be given a place of honour.